

SUBSCRIPTION APPLICATION FOR THE PROVISION OF AUB SERVICES

طلب تسجيل لتقديم خدمات البنك

تاريخ التنفيذ Effective Date:			
التاجر Merchant:			
رقم السجل التجاري Commercial Registration Number		طبيعة العمل Nature of Business	
العنوان 1 Address 1			
العنوان 2 Address 2			
Contact 1 الاسم Name	مسؤول الاتصال 1		
رقم الهاتف Phone	النقال Mobile	البريد الإلكتروني E-mail	فاكس Fax
Contact 2 الاسم Name	مسؤول الاتصال 2		
رقم الهاتف Phone	النقال Mobile	البريد الإلكتروني E-mail	فاكس Fax

ANNEXURE 2

الملحق 2

FEES AND CHARGES

الرسوم والتكاليف

1. In addition to a fixed fee of _____ on each Payment Transaction or Online Payment Transactions The Merchant agrees to pay and authorizes AUB to charge the following percentage as fees in consideration of each Payment Transaction or Online Payment Transaction:
- إضافة إلى رسم ثابت قيمته _____ على كل معاملة دفع أو معاملة دفع عبر الإنترنت، يوافق التاجر على دفع النسب التالية كرسوم عن كل معاملة دفع أو معاملة دفع عبر الإنترنت والتصريح للبنك بخضم هذه الرسوم.
- | | | | | | | | | | | | |
|------|-----|--------|------------|-----|--------|---------|-----|--------|-----|-----|--------|
| Visa | POS | Online | MasterCard | POS | Online | Benefit | POS | Online | JCB | POS | Online |
| | % | % | | % | % | | % | % | | % | % |
| CUPS | POS | Online | Diners | POS | Online | Others | POS | Online | | | |
| | % | % | | % | % | | % | % | | | |
2. The Merchant agrees to pay AUB the following fees in consideration of processing Payment Transactions online as part of the E-Commerce Services:
- يوافق التاجر على دفع الرسوم التالية لصالح البنك نظير معالجة معاملات الدفع عبر الإنترنت كجزء من خدمات التجارة الإلكترونية.
- أ. رسم الإعداد: دولار أمريكي _____ ب. رسم سنوي: دولار أمريكي _____ ج. رسم إيجار الأجهزة: _____ د. رسم إيجار شهري/سنوي: _____
a. Setup Fee: US\$ _____ b. Annual Fee: US\$ _____ c. Equipment Rental Fee: _____ monthly/yearly
3. For the purpose of processing Online Payment Transactions, the following represent the Merchant agreed details:
- لغرض معالجة معاملات الدفع عبر الإنترنت، تمثل البيانات التالية بيانات التاجر المتفق عليها:
- د. رابط العنوان: _____ هـ. البريد الإلكتروني: _____
d. URL: _____ e. Email: _____
- و. عنوان مزود الإنترنت/المختم: _____ ز. شركة الاستضافة: _____
f. IP/Proxy Address: _____ g. Host Company: _____
4. Merchant agrees to pay AUB the following in consideration of remitting the Bank Account (as defined in clause 6.1) with transaction proceeds:
- وضع الموافقة: (3-Party SSL+ OR 2-Party (MO/TO) (توضيح تفاصيل كل وضع موافقة في الشروط والأحكام).
يوافق التاجر على دفع المبالغ التالية لصالح البنك نظير تحويل حصيلته التحويلات إلى الحساب البنكي (على النحو المعرف في المادة 6.1):
- ط. عن كل رسم تحويل: _____ و. رسم عضوية: _____ ك. رسم تسوية: _____
i. Per Transaction Fee: _____ j. Membership Fee: _____ k. Settlement Fee: _____
- ل. رسوم متنوعة: _____
l. Miscellaneous Fee: _____
5. Merchant agrees to pay AUB all such other expenses and/or penalties that may be charged to AUB or its sub-contractors by third party or the Card Association as a result of processing a Payment Transaction for and on behalf of the Merchant.
- يوافق التاجر على أن يدفع لصالح البنك كل النفقات و/أو الغرامات التي قد تترتب على البنك أو وكلائه الثانويين من قبل الغير أو اتحاد بطاقات كنتيجة لمعالجة معاملة دفع لصالح التاجر وبالنيابة عنه.
6. AUB agrees to payback to the Merchant as consideration for its use of the DCC Services, an amount equal to _____% of the amount of Foreign Transactions settled on behalf of Merchants under the DCC Services, calculated in Bahraini Dinar prior to any conversion of the Foreign Transaction amount under the DCC Services (the "DCC Services Participation Payment").
- يوافق البنك على أن يرد للتاجر نظير استخدام خدمات تحويل العملات الديناميكية، مبلغاً قدره _____% من قيمة المعاملات الأجنبية التي تم تسويتها بالنيابة عن التاجر وفق خدمات تحويل العملات الديناميكية، وتحتسب بالدينار البحريني قبل أي عملية تحويل لمبلغ بعملة أجنبية وفق خدمات تحويل العملات الديناميكية (رسوم المشاركة في خدمات تحويل العملات الديناميكية).
7. The DCC Services Participation Payment shall be denominated and paid in Bahraini Dinar and such payment will be made (net of AUB deducting any applicable commission from the Merchant for such Foreign Transactions) and shall be made by the end of the calendar month following the month in which the DCC Services Participation Payment was earned.
- تصدر وتدفع رسوم المشاركة في خدمات تحويل العملات الديناميكية بالدينار البحريني، ويتم احتساب هذه الرسوم (إجمالي خصم البنك لأي عمولات مطبقة من التاجر على هذه المعاملات الأجنبية) ويجب أن تتم بنهاية الشهر التقويمي التابع للشهر الذي استحققت فيه رسوم المشاركة في خدمات تحويل العملات الديناميكية.
8. The Parties acknowledge and agree that there shall be no fee payable to AUB in respect of any amounts charged back to the Merchant or in respect of which Refund Vouchers have been issued by the Merchant.
- تقر الأطراف وتوافق على وجود رسم واجب الدفع لصالح البنك فيما يتصل بأي مبالغ مردودة إلى التاجر أو بالاتصال مع وثائق رد الأموال الصادرة عن التاجر.

9. SALE PROCEEDS

9. حصيله المبيعات

- 9.1 AUB shall credit the following account held by the Merchant with all Sale Proceeds resulting from processing Cards for and on behalf of the Merchant:
- يحدد البنك حصيله البيع الناتجة عن معالجة البطاقات للحساب التالي الخاص بالتاجر لصالح التاجر وبالنيابة عنه.
- أ. رقم الحساب: _____ ب. اسم الحساب: _____
a. Account Number: _____ b. Account Title: _____
- ج. اسم البنك: _____ د. الفرع: _____
c. Bank Name: _____ d. Branch: _____
- هـ. العنوان: _____
e. Address: _____
- (الحساب البنكي)
9.2 AUB shall not credit proceeds to the Bank Account in relation to a particular Payment Transaction unless payment for such Payment Transaction is approved, collected or received by AUB from the paying party.
- لا يقيد البنك حصيله البيع للحساب البنكي فيما يتعلق بمعاملة دفع معينة إلا إذا تمت الموافقة على هذه المعاملة، وتحصيلها أو تلقيها من الطرف الدافع.

On behalf of Ahli United Bank

عن البنك الأهلي المتحد

On behalf of Merchant

نيابة عن التاجر

التوقيع Signature	ختم البنك Bank Stamp	التوقيع Signature	ختم الشركة Company Stamp
----------------------	-------------------------	----------------------	-----------------------------